

TREATY SERIES. No. 18.

1894

CONVENTION

BETWEEN

GREAT BRITAIN AND CHILE

FOR THE

SETTLEMENT OF CLAIMS ARISING OUT
OF THE CIVIL WAR OF 1891.

Signed at Santiago, September 26, 1893.

[*Ratifications exchanged at Santiago, April 24, 1894.*]

*Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.
June 1894.*

LONDON:
PRINTED FOR HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
BY HARRISON AND SONS, ST. MARTIN'S LANE,
PRINTERS IN ORDINARY TO HER MAJESTY.

And to be purchased, either directly or through any Bookseller, from
EYRE & SPOTTISWOODE, East Harding Street, Fleet Street, E.C., and
32, Abingdon Street, Westminster, S.W.; or
JOHN MENZIES & Co., 12, Hanover Street, Edinburgh, and
90, West Nile Street, Glasgow; or
HODGES, FIGGIS, & Co., Limited, 104, Grafton Street, Dublin.

CONVENTION BETWEEN GREAT BRITAIN AND
CHILE FOR THE SETTLEMENT OF CLAIMS
ARISING OUT OF THE CIVIL WAR OF 1891.

Signed at Santiago, September 26, 1893.

[*Ratifications exchanged at Santiago, April 24, 1894.*]

HER Majesty the Queen of Great Britain and Ireland and his Excellency the President of the Republic of Chile, desiring to adjust amicably the claims presented by Her Majesty's Legation in Chile arising from the civil war which began on the 7th of January, 1891, have agreed to conclude a Convention for arbitration, and have for that purpose named as their respective Plenipotentiaries:

Her Britannic Majesty, John Gordon Kennedy, Esq., Her Majesty's Minister Resident in Chile; and

His Excellency the President of the Republic of Chile, Señor Don Ventura Blanco Viel, Minister for Foreign Affairs;

Who, after having communicated to each other their respective Full Powers, found in good and due form, have agreed upon the following Articles:—

SU Majestad la Reina del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda i su Excelencia el Presidente de la República de Chile, a fin de poner un término amistoso a las reclamaciones deducidas por la Legacion de Su Majestad Británica en Chile, con motivo de la guerra civil que se produjo el dia 7 de Enero de 1891, han acordado celebrar una Convencion de Arbitraje, a cuyo efecto han nombrado sus respectivos Plenipotenciarios, a saber:

Su Majestad la Reina del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda, al Señor Don Juan Gordon Kennedy, Ministro Residente de Su Majestad Británica en Chile; i

Su Excelencia el Presidente de la República de Chile al Señor Don Ventura Blanco Viel, Ministro de Relaciones Exteriores;

Quienes, despues de haberse exhibido sus Poderes i de haberlos encontrado en buena i debida forma, convinieron en las estipulaciones contenidas en los siguientes Artículos:—

ARTICLE I.

A Tribunal of Arbitration shall decide, in the manner and in accordance with the terms prescribed in Article V of the present Convention, all claims for which the Government of Chile may be held responsible in view of the acts and operations executed by the land and sea forces of the Republic during the civil war which began on the 7th of January, 1891, and ended on the 28th of August of the same year, and also those claims which were caused by subsequent events, for which the Government may be held responsible under the provisions of said Article V.

The claims must be supported by Her Britannic Majesty's Legation, and must be presented within the term of six months from the date of the establishment of the Tribunal.

ARTICLE II.

The Tribunal shall consist of three members, that is to say: one appointed by his Excellency the President of the Republic of Chile, one by Her Majesty Queen Victoria, and a third by both High Contracting Parties. This third member shall be neither a Chilean citizen nor a subject of Her Britannic Majesty.

ARTICLE III.

The Tribunal shall admit such methods of proof and inquiry as may, in the judgment and opinion of its members, conduce most effectually to the elucidation of the matters in dispute, and, in particular, to

ARTICULO I.

Un Tribunal Arbitral decidirá en la forma i segun los términos que se establecen en el Artículo V de esta Convencion, todas las reclamaciones que, con motivo de los actos i operaciones ejecutadas por las fuerzas de mar i tierra de la República durante la guerra civil que empezó el 7 de Enero de 1891, i terminó el 28 de Agosto del mismo año, i las que fueren motivadas por sucesos posteriores que, segun los términos enunciados en dicha Cláusala V, sean de responsabilidad del Gobierno de Chile.

Las reclamaciones deberán ser patrocinadas por la Legacion de Su Majestad Británica, i presentadas dentro del plazo de seis meses contados desde la fecha de la instalacion del Tribunal.

ARTICULO II.

El Tribunal se compondrá de tres miembros: uno nombrado por su Excelencia el Presidente de la República de Chile, otro por Su Majestad la Reina Victoria, i el tercero por ambas Altas Partes Contratantes. Esta designacion no podrá recaer en un ciudadano Chileno ni en un súbdito de Su Majestad Británica.

ARTICULO III.

El Tribunal dará acogida a los medios probatorios o de investigacion que, segun el criterio i recto discernimiento de sus miembros, fueren conducentes al mejor esclarecimiento de los hechos controvertidos i especial-

the establishment of the status and neutral character of the several claimants.

The Tribunal shall also admit written and verbal statements made by either Government, or by the Agents or Counsel of either Government.

ARTICLE IV.

Either Government may appoint an Agent with power to watch over the interests committed to his charge; to defend those interests, present petitions, documents, and interrogatories; to state and argue points at issue; to argue in favour of the interests committed to his charge and against the opponents of those interests; to tender evidence and lay before the Tribunal, personally or by Counsel, verbally or in writing (under such rules of procedure and office regulations as the Tribunal shall itself adopt at the commencement of its labours), all such legal doctrines, principles, and precedents as shall seem to him proper.

ARTICLE V.

The Tribunal shall decide the claims according to the evidence tendered, and in accordance with the principles of international law and the practice and jurisprudence established by such analogous modern Tribunals as enjoy the greatest authority and the best reputation, and shall give its decisions, whether provisional or final, by majority of votes.

The Tribunal shall express shortly, in every final judgment, the facts and origin of each claim, the arguments alleged for and against each, and the prin-

mente a la calificación del estado i carácter neutral del reclamante.

El Tribunal admitirá también las alegaciones verbales o escritas de ambos Gobiernos o de sus respectivos Agentes o Defensores.

ARTICULO IV.

Cada Gobierno podrá constituir un Ajente que vijile el interés de su parte i atienda a su defensa, presente peticiones, documentos, interrogatorios, ponga o absuelva posiciones, apoye sus cargos o rearguya los contrarios, rinda su prueba i esponga ante el Tribunal, por si o por el órgano de un letrado, verbalmente o por escrito, conforme a las reglas de procedimiento i tramitación que el mismo Tribunal acordare al iniciar sus funciones, las doctrinas, principios legales, o precedentes que convenga a su derecho.

ARTICULO V.

El Tribunal decidirá las reclamaciones en mérito de la prueba rendida i con arreglo a los principios del derecho internacional i a las prácticas i jurisprudencia establecidas por los Tribunales análogos modernos de mayor autoridad i prestigio, librando sus resoluciones interlocutorias o definitivas por mayoría de votos.

El Tribunal espondrá brevemente, en cada juzgamiento definitivo, los hechos i causales de la reclamación, los motivos alegados en su apoyo o en su

ciples of international law on which the Tribunal's decision is made to rest.

The decisions and judgments of the Tribunal shall be in writing, and shall be signed by all the members and be attested by the Secretary; the originals shall, together with the documents belonging to each, be deposited in the Chilean Ministry for Foreign Affairs, and copies shall be given to the parties at their request.

The Tribunal shall keep a register, in which shall be noted its proceedings, the petitions of claimants, and the judgments and decisions of the Tribunal.

The Tribunal shall sit at Santiago.

ARTICLE VI.

The Tribunal may appoint such secretaries, reporters, and other officials as it may deem necessary for the proper discharge of its duties.

The Tribunal shall nominate the persons who are to occupy the above-mentioned offices, and shall name the salary or remuneration to be assigned to each.

The said officials shall be appointed by his Excellency the President of the Republic of Chile.

Such judgments of the Tribunal as are to be executed in Chile shall have the support of the Executive in the same manner as the judgments of the ordinary legal Tribunals of that country. Such judgments as are to be executed abroad shall be executed in accordance with the rules and usages of private international law,

contradiccion, i los fundamentos de derecho internacional que justifiquen sus resoluciones.

Las resoluciones i decretos del Tribunal serán escritos i firmados por todos sus miembros i autorizados por su Secretario, i se dejarán orijinales con su respectivo espediente en el Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile, dándose a las partes los traslados que solicitaren.

El Tribunal llevará un libro de registro en que se anoten sus procedimientos, las peticiones de los reclamantes, i los decretos i decisiones qui librare.

El Tribunal funcionará en Santiago.

ARTICULO VI.

El Tribunal tendrá la facultad de proveerse de secretarios, relatores, i demas oficiales que estime necesarios para el buen desempeño de sus funciones.

Corresponde al Tribunal proponer a las personas que hayan de desempeñar respectivamente aquellas funciones i designar los sueldos o remuneraciones que hayan de asignárseles.

El nombramiento de los expresados oficiales se hará por su Excelencia el Presidente de la República de Chile.

Los decretos del Tribunal que hayan de cumplirse en Chile tendrán el auxilio de la fuerza pública, como los espedidos por los Tribunales ordinarios del país. Los que hayan de ejecutarse en el extranjero se llevarán a efecto conforme a las reglas i usos del derecho internacional privado.

ARTICLE VII.

The Tribunal shall, for the final discharge of its duties in regard to all claims submitted to its consideration and decision, be allowed a term of one year from the date on which it shall declare itself validly constituted. When this term shall have expired the Tribunal shall have power to prolong its existence for a further period, which may not exceed six months, in case the illness or temporary incapacity of any of its members, or any other event of acknowledged gravity, may have prevented it from fulfilling the duties intrusted to it within the term fixed under the first paragraph of this Article.

ARTICLE VIII.

Each of the Contracting Governments shall bear the expenses of its own proceedings and the remuneration of its own Agents and Counsel.

The payment of salaries to the members of the Tribunal shall commence only from the date of the commencement of their duties.

Expenses involved by the creation of the Tribunal, the remuneration of its members, the salaries of the secretaries, reporters, and other officials, and all other expenses and costs of the services rendered to both parties, shall be defrayed in moieties by the two Governments; but if any sums of money are awarded to the claimants there shall be deducted therefrom the above-mentioned common expenses and costs, in so far as they shall

ARTICULO VII.

El Tribunal tendrá para evacuar su encargo en todas las reclamaciones sujetas a su conocimiento i decision, el plazo de un año contado desde el día en que se declare instalado. Transcurrido este plazo, el Tribunal tendrá la facultad de prorogar sus funciones por un nuevo período que no podrá exceder de seis meses, en caso que por enfermedad o inhabilidad temporal de alguno de sus miembros o por otro motivo de calificada gravedad no hubiere alcanzado a desempeñar su cometido dentro del plazo fijado en el primer inciso.

ARTICULO VIII.

Cada uno de los Gobiernos Contratantes sufragará los gastos de sus propias jestionés i los honorarios de sus respectivos agentes o defensores.

El pago de los sueldos de los miembros del Tribunal se hará a partir de la fecha en que empiecen a desempeñar sus funciones.

Las espensas de la organizacion del Tribunal, los honorarios de sus miembros, los sueldos de los secretarios, relatores, i otros empleados, i demas gastos i costos del servicio, serán pagados entre ambos Gobiernos por mitad; pero, si hubiere cantidades juzgadas a favor de los reclamantes, se deducirán de éstas las antedichas espensas i gastos comunes en cuanto no excedan del 6 por ciento de los valores que haya de pagar el Tesoro de Chile

not exceed 6 per cent. of the total amounts to be paid by the Chilean Treasury on account of such claims respectively as may be admitted.

Sums awarded by the Tribunal to claimants shall be paid by the Government of Chile to the Government of Her Britannic Majesty through Her Majesty's Legation at Santiago, or through any person designated for the purpose by Her Majesty, within the term of one year from the date on which judgment on any claim shall have been given, but no interest shall during such time accrue to the successful claimant.

The Government of Chile will deduct from any sums paid by them in satisfaction of claims submitted to the Tribunal, whether paid by order of the Tribunal or by private arrangement, the amounts stipulated in the third paragraph of this Article, such amounts to be retained and applied towards payment of the common expenses of arbitration.

ARTICLE IX.

The High Contracting Parties bind themselves to consider the decisions of the Tribunal established by the present Convention as affording a satisfactory, complete, and irrevocable settlement of the difficulties which it is proposed to abrogate, and to agree that all claims of subjects of Her Britannic Majesty presented, or omitted to be presented, under the conditions laid down in the preceding Articles, shall equally be held to be finally decided,

por la totalidad de las reclamaciones aceptadas.

Las sumas que el Tribunal juzgue en favor de los reclamantes serán entregadas por el Gobierno de Chile al Gobierno de Su Majestad Británica por conducto de su Legación en Santiago o de la persona que ésta designare, en el término de un año, a contar desde la fecha de su respectiva resolución, sin que durante este plazo devenguen dichas sumas interés alguno en favor de los espresados reclamantes.

El Gobierno de Chile deducirá de cualesquiera sumas que pague en satisfacción de los reclamos sometidos al Tribunal, sea que el pago se haga por orden del Tribunal o en vista de un arreglo privado, las cantidades estipuladas en el inciso tercero de este Artículo, debiendo ser retenidas i empleadas dichas cantidades en el pago de las espensas comunes de arbitraje.

ARTICULO IX.

Las Altas Partes Contratantes se obligan a considerar los juzgamientos del Tribunal que se organiza por esta Convencion como una terminacion satisfactoria, perfecta, e irrevocable de las dificultades cuyo arreglo se ha tenido en mira i en la inteligencia de que todas las reclamaciones de los súbditos de Su Majestad Británica presentadas u omitidas en las condiciones señaladas en los Artículos precedentes, se tendrán por decididas i juzgadas definitivamente

and to have been the subject of a judgment, in such a manner that for no cause or pretext can such claims ever again be examined or discussed.

ARTICLE X.

If the High Contracting Parties do not agree respecting the nomination of an Umpire, His Majesty the King of the Belgians shall be requested to name one, and in that case the period within which the Tribunal shall commence its labours shall be six months from the date of the exchange of the ratifications of this Convention.

ARTICLE XI.

The present Convention shall be ratified by the High Contracting Parties, and the ratifications shall be exchanged at Santiago.

In testimony whereof the Plenipotentiaries of Chile and of Her Britannic Majesty have signed *ad referendum* the present Convention in duplicate in the Spanish and English languages, and have affixed thereto their seals.

Done in Santiago, the twenty-sixth day of September, the year of our Lord one thousand eight hundred and ninety-three.

(L.S.) J. G. KENNEDY.

i de modo que por ningun motivo o pretesto puedan ser materia de nuevo exámen o discusion.

ARTICULO X.

Si las Altas Partes Contratantes no llegaren a un acuerdo respecto del tercero, se solicitará de Su Majestad el Rei de los Belgas que haga la designacion, i en ese caso el período dentro del cual el Tribunal deba empezar sus tareas será de seis meses contados desde la fecha del canje de la ratificaciones de esta Convencion.

ARTICULO XI.

La presente Convencion será ratificada por las Altas Partes Contratantes, i el canje de estas ratificaciones se verificará en Santiago.

En fe de lo cual los infrascritos Plenipotenciarios de Chile i de Su Majestad Británica firmaron *ad referendum* i en doble ejemplar la presente Convencion, escrita en los idiomas Castellano e Ingles, i la sellaron con sus sellos respectivos.

Hecha en Santiago, a los veintiseis dias del mes de Setiembre del año de N.S. mil ochocientos noventa i tres.

(L.S.) V. BLANCO.